



**CAMPUR KODE BAHASA ARAB DALAM KOMUNIKASI LISAN
PADA MASYARAKAT KAMPUNG ARAB DI KOTA BONDOWOSO**

SKRIPSI

Diajukan Guna Melengkapi Tugas Akhir Dan Memenuhi Salah Satu Syarat
Untuk Menyelesaikan Program Studi Bahasa dan Sastra Indonesia (S1)
Dan Mencapai Gelar Sarjana Pendidikan

Oleh

Yunita Dwi Safitri

NIM 030210402038

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA INDONESIA
JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA DAN SENI
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN
UNIVERSITAS JEMBER**

2011



**CAMPUR KODE BAHASA ARAB DALAM KOMUNIKASI LISAN
PADA MASYARAKAT KAMPUNG ARAB DI KOTA BONDOWOSO**

SKRIPSI

Diajukan Guna Melengkapi Tugas Akhir Dan Memenuhi Salah Satu Syarat
Untuk Menyelesaikan Program Studi Bahasa dan Sastra Indonesia (S1)
Dan Mencapai Gelar Sarjana Pendidikan

Oleh

Yunita Dwi Safitri

NIM 030210402038

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA INDONESIA
JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA DAN SENI
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN
UNIVERSITAS JEMBER**

2011

PERSEMBAHAN

Puji syukur kepada Allah Swt. yang telah memberikan limpahan karunia kepada penulis sehingga karya tulis ini bisa terselesaikan. Karya tulis ini dipersembahkan kepada:

1. kedua orang tuaku tercinta, Ayahanda **Suyitno** dan Ibunda Almh **Yatmini** sebagai rasa hormat dan baktiku atas kasih sayang dan do'anya serta jerih payah dalam memberikan nafkah sehingga dapat menyelesaikan skripsi ini;
2. Suamiku **Boby Rangga.P** yang senantiasa setia memberikan dukungan ,kasih sayang, perhatian, cinta, dan doa yang selalu mengiringi tiap langkahku;
3. Kakakku **Joko Pitoyo dan Henny Rahmawati** yang selalu mendukungku.

MOTTO

Banyak kegagalan dalam hidup ini dikarenakan orang-orang tidak menyadari betapa dekatnya mereka dengan keberhasilan saat mereka menyerah.

(Thomas Alva Edison)

Jika orang berpegang pada keyakinan, maka hilanglah kesangsian. Tetapi, jika orang sudah mulai berpegang pada kesangsian maka hilanglah keyakinan.

(Sir Francis Bacon)

PERNYATAAN

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama: Yunita Dwi Safitri

NIM : 030210402038

menyatakan dengan sesungguhnya bahwa karya ilmiah yang berjudul *Campur kode bahasa Arab dalam komunikasi lisan pada masyarakat kampung Arab di kota Bondowoso* adalah benar-benar hasil karya sendiri, kecuali dalam pengutipan substansi disebutkan sumbernya, dan belum pernah diajukan pada institusi mana pun, serta bukan karya jiplakan. Saya bertanggung jawab atas keabsahan dan kebenaran isinya sesuai dengan sikap ilmiah yang harus dijunjung tinggi.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya, tanpa adanya tekanan dan paksaan dari pihak mana pun serta bersedia mendapat sanksi akademik jika ternyata dikemudian hari pernyataan ini tidak benar.

Jember, Januari 2011

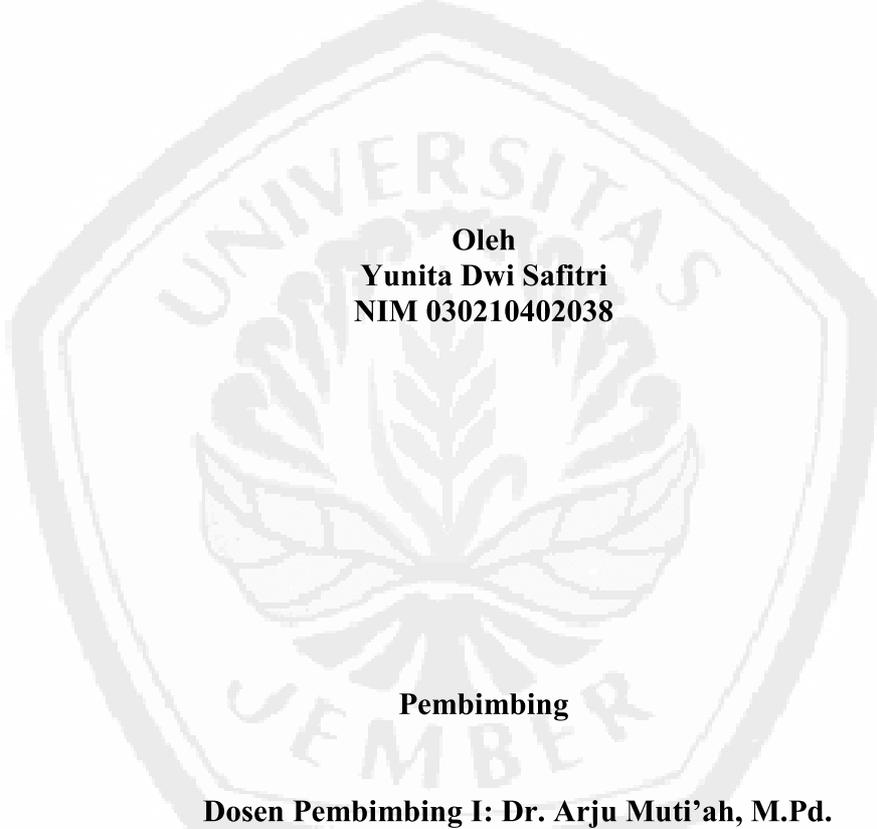
Yang menyatakan,

Yunita Dwi Safitri

NIM 030210402038

SKRIPSI

**CAMPUR KODE BAHASA ARAB DALAM KOMUNIKASI LISAN
PADA MASYARAKAT KAMPUNG ARAB DI KOTA BONDOWOSO**



**Oleh
Yunita Dwi Safitri
NIM 030210402038**

Pembimbing

Dosen Pembimbing I: Dr. Arju Muti'ah, M.Pd.

Dosen Pembimbing II: Drs. Hari Satrijono, M.Pd.

PENGESAHAN

Karya ilmiah skripsi ini berjudul *Campur kode bahasa Arab dalam komunikasi lisan pada masyarakat Kampung Arab di kota Bondowoso* telah diuji dan disahkan oleh Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Jember pada:

Hari : Kamis

Tanggal: 4 November 2010

Tempat: Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Jember

Tim Penguji:

Ketua,

Sekretaris,

Drs. Parto, M. Pd
NIP19631116 198903 1 001

Drs. Hari Satrijono, M.Pd.
NIP 19580502 198503 1 002

Anggota I,

Anggota II,

Anita Wijajanti, S.S., M.Hum.
NIP 19710402 200501 2 002

Dr. Arju Muti'ah, M.Pd.
NIP 19600312 198601 2 001

Mengesahkan
Dekan Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan
Universitas Jember

Drs. H. Imam Muchtar, S.H, M. Hum.

NIP 19540712 198003 1 005

RINGKASAN

Campur kode bahasa Arab dalam komunikasi lisan pada masyarakat Kampung Arab di Kota Bondowoso; Yunita Dwi Safitri; 030210402038; 2010; 78 halaman; Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia; Jurusan Pendidikan Bahasa dan Seni Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Jember.

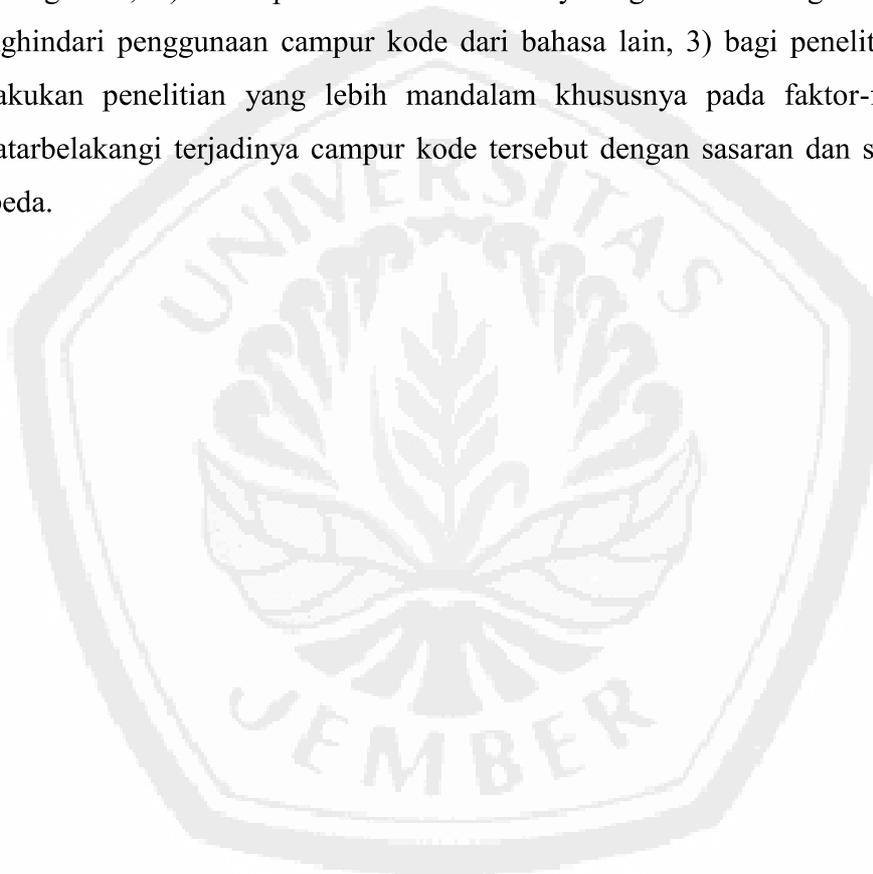
Campur kode merupakan akibat dari situasi kedwibahasaan. Masyarakat Bondowoso adalah masyarakat bilingual dan mempunyai kemampuan menggunakan bahasa lebih dari satu bahasa. Campur kode sebagai gejala atau fenomena dalam penggunaan bahasa juga ditemui di lingkungan masyarakat Kampung Arab di kota Bondowoso. Permasalahan dalam penelitian ini adalah bagaimana bentuk campur kode bahasa Arab ditinjau dari kaidah bahasa yang digunakan, jenis kata apa saja yang bercampur, dan faktor-faktor penyebab terjadinya Campur kode bahasa Arab dalam komunikasi lisan pada masyarakat Kampung Arab di kota Bondowoso. Tujuan dalam penelitian ini adalah untuk mendeskripsikan bentuk campur kode bahasa Arab di tinjau dari kaidah bahasa yang digunakan, jenis kata yang bercampur, dan faktor-faktor terjadinya Campur kode bahasa Arab dalam komunikasi lisan pada masyarakat Kampung Arab di kota Bondowoso.

Landasan teori yang digunakan dalam penelitian ini adalah teori tentang studi penelitian sebelumnya yang relevan, bahasa dan fungsinya, kedwibahasaan, kode, kontak bahasa, campur kode, wujud-wujud campur kode, dan faktor-faktor penyebab terjadinya campur kode. Rancangan dalam penelitian ini adalah kualitatif dan jenis penelitiannya adalah deskriptif. Data dalam penelitian ini adalah bentuk campur kode bahasa Arab yang terjadi dalam komunikasi lisan pada masyarakat Kampung Arab di kota Bondowoso. Adapun metode pengumpulan data yang digunakan adalah observasi, observasinya mencakup partisipan terlibat dan partisipan tidak terlibat.

Berdasarkan hasil penelitian, hasil dan pembahasan dalam penelitian ini menunjukkan bahwa peristiwa campur kode yang terjadi berupa: kata, frase, dan klausa. Jenis kata yang terjadi yaitu: kata benda, kata kerja, dan kata sifat. Faktor-

faktor penyebab terjadinya campur kode yaitu faktor keakraban, faktor kesenangan, dan faktor kedwibahasaan penutur.

Berdasarkan hasil penelitian, saran yang disampaikan dalam penelitian ini adalah; 1) hasil penelitian sebaiknya digunakan sebagai bahan belajar untuk meningkatkan pengetahuan dan pemahaman tentang campur kode dalam bidang sosiolinguistik, 2) hasil penelitian ini sebaiknya digunakan sebagai acuan untuk menghindari penggunaan campur kode dari bahasa lain, 3) bagi peneliti lain dapat melakukan penelitian yang lebih mendalam khususnya pada faktor-faktor yang melatarbelakangi terjadinya campur kode tersebut dengan sasaran dan subyek yang berbeda.



KATA PENGANTAR

Syukur Alhamdulillah kepada Allah Swt. yang telah melimpahkan rahmat-Nya, terutama rahmat iman dan kekuatan, sehingga skripsi yang berjudul *Campur kode bahasa Arab dalam komunikasi lisan pada masyarakat Kampung Arab di kota Bondowoso* ini dapat diselesaikan. Skripsi ini disusun untuk memenuhi salah satu syarat menyelesaikan pendidikan Strata Satu (S1) pada Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Jember.

Penyusunan skripsi ini tidak mungkin dapat diselesaikan tanpa dukungan dan bantuan yang sangat berharga dari berbagai pihak. Untuk itu disampaikan terima kasih yang tulus kepada:

- 1) Dr. Ir. T. Sutikto, M.Sc., selaku Rektor Universitas Jember;
- 2) Drs. H. Imam Muchtar, S.H, M.Hum., selaku Dekan Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Jember;
- 3) Dr. Sukatman, M.Pd., selaku Ketua Jurusan Pendidikan Bahasa dan Seni dan selaku dosen pembimbing akademik;
- 4) Drs. Arief Rijadi, M.Si., M. Pd. selaku Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia;
- 5) Dr. Arju Muti'ah, M.Pd., selaku Dosen Pembimbing I yang telah banyak memberikan pengarahan, saran yang berharga dan bimbingan selama penyusunan skripsi ini;
- 6) Drs. Hari Satrijono. M.Pd, selaku Dosen Pembimbing II yang dengan penuh kesabaran mengarahkan penulis untuk menyelesaikan skripsi ini;
- 7) semua dosen program pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia yang telah memberikan bekal ilmu dan pengetahuan selama penulis menjadi mahasiswa;

- 8) Arisa, Hari, Dami, Opek, Mamik, mbk riska dan gank error yang senantiasa menemaniku dalam suka maupun duka, yang selalu memberiku semangat dan dukungan hingga terselesaikannya skripsi ini;
- 9) teman-teman PBSI 2003 dan rekan-rekan IMABINA Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia terima kasih atas semangat, motivasi dan saran kalian semua yang sangat bermanfaat demi terselesaikannya skripsi ini;
- 10) semua pihak yang telah membantu hingga terselesaikannya skripsi ini.

Penulis yakin ada nama orang-orang yang telah membantu tetapi tidak dapat disebutkan satu persatu. Untuk itu penulis mohon maaf dan terima kasih atas wawasan, kepedulian dan ketulusan semuanya.

Skripsi ini masih jauh dari sempurna. Oleh karena itu, kritik dan saran yang membangun akan sangat bermanfaat bagi penyempurnaan skripsi ini. Harapan penulis semoga skripsi ini banyak memberikan manfaat bagi para pembaca.

Jember, Januari 2011

Penulis

DAFTAR ISI

Halaman Judul	i
Halaman Persembahan	ii
Halaman Motto	iii
Halaman Pernyataan	iv
Halaman Pembimbingan	v
Halaman Pengesahan	vi
Ringkasan	vii
Kata pengantar	ix
Daftar isi	xi
Daftar singkatan	xiv
Daftar Lampiran	xv
BAB 1 PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Rumusan Masalah	4
1.3 Tujuan penelitian	4
1.4 Manfaat Penelitian	5
1.5 Definisi operasional	5
BAB 2 TINJAUAN PUSTAKA	7
2.1 Studi penelitian Sebelumnya Yang relevan	7
2.2 Bahasa dan Fungsinya	11
2.3 Kedwibahasaan	13
2.4 Kode	15
2.5 Kontak Bahasa	15
2.6 Campur Kode	16
2.7 Wujud-wujud Campur Kode	18
2.7.1 Campur Kode Berwujud Kata	18
2.7.1.1 Campur Kode Berwujud Kata Dasar.....	19
2.7.1.2 Campur Kode Berwujud Kata Berimbuhan	19
2.7.1.3 Campur Kode Berwujud Kata Ulang	20
2.7.1.4 Campur Kode Berwujud Kata Majemuk.....	21
2.7.2 Campur Kode Berwujud Frase	21
2.7.3 Campur Kode Berwujud Klausa	22
2.7.4 Campur Kode Berwujud Baster	22
2.7.5 Campur Kode Berwujud Ungkapan atau Idiom	23
2.8 Faktor-faktor yang Melatarbelakangi Terjadinya Campur Kode	24

BAB 3 METODOLOGI PENELITIAN	26
3.1 Rancangan dan Jenis Penelitian	26
3.2 Lokasi Penelitian	27
3.3 Data dan Sumber Data	27
3.4 Metode Pengumpulan Data	27
3.5 Metode Analisis Data	28
3.6 Instrumen Penelitian.....	29
3.7 Prosedur Penelitian.....	30
BAB 4 HASIL DAN PEMBAHASAN.....	31
4.1 Deskripsi Bahasa Yang Mengalami Pencampuran Kode Bahasa Arab Dalam Komunikasi Lisan Pada Masyarakat Kampung Arab Di Kota Bondowoso.....	31
4.1.1 Bahasa Indonesia.....	31
4.1.2 Bahasa Madura.....	32
4.1.3 Kode Bahasa Jawa.....	32
4.2 Deskripsi Bentuk Campur kode Bahasa Arab Dalam Komunikasi Lisan Pada Masyarakat Kampung Arab Di Kota Bondowoso.....	33
4.2.1 Campur kode berwujud kata	33
4.2.1.1 Campur kode berwujud kata dasar	34
4.2.1.2 Campur kode berwujud kata ulang	37
4.2.2 Deskripsi campur kode berbentuk frase.....	38
4.2.3 Deskripsi Campur Kode Berbentuk Klausa	41
4.3 Deskripsi jenis kata yang bercampur Dalam Komunikasi Lisan Pada Masyarakat Kampung Arab Di Kota Bondowoso.....	42
4.3.1 Kata Benda	42
4.3.2 Kata Kerja	43
4.3.3 Kata Sifat.....	44
4.4 Deskripsi Faktor-faktor yang Melatarbelakangi terbentuknya Campur Kode Bahasa Arab Dalam Komunikasi Lisan Pada Masyarakat Kampung Arab Di Kota Bondowoso	46
4.4.1 Faktor Keakraban	46
4.4.2 Faktor Kesenangan.....	47
4.4.3 Faktor Kedwibahasaan Penutur.....	48
BAB 5 SIMPULAN DAN SARAN.....	50
5.1 Simpulan	50
5.2 Saran	51

DAFTAR PUSTAKA..... 52

LAMPIRAN-LAMPIRAN

DAFTAR RIWAYAT HIDUP



DAFTAR SINGKATAN

BI	: Bahasa Indonesia
BJ	: Bahasa Jawa
BM	: Bahasa Madura
BA	: Bahasa Arab
CKK	: Campur Kode Berbentuk Kata
CKF	: Campur Kode Berbentuk Frase
CKKL	: Campur Kode Berbentuk Klausa
JKBKB	: Jenis Kata Berbentuk Kata Benda
JKBKK	: Jenis Kata Berbentuk Kata Kerja
JKBKS	: Jenis Kata Berbentuk Kata Sifat
FK1	: Faktor Keakraban
FK2	: Faktor Kesenangan
FKP	: Faktor Kedwibahasaan Penutur

DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran A. Matrik Penelitian

Lampiran B. Data bahasa yang mengalami pencampuran kode bahasa Arab dalam komunikasi lisan pada masyarakat Kampung Arab di kota Bondowoso.

Lampiran C. Data Bentuk Campur Kode Bahasa Arab dalam komunikasi lisan pada masyarakat Kampung Arab di kota Bondowoso.

Lampiran D. Data jenis kata yang bercampur pada komunikasi lisan pada masyarakat Kampung Arab di kota Bondowoso.

Lampiran E. Data Faktor-faktor yang Melatarbelakangi terbentuknya Campur Kode Bahasa Arab Dalam Komunikasi Lisan Pada Masyarakat Kampung Arab di kota Bondowoso.

